

RU

Формирование ценностных доминант межкультурного общения у иностранных студентов в поликультурной среде многопрофильного вуза

Ван Ши

Аннотация. Цель исследования – определить методологические подходы к формированию ценностных доминант межкультурного общения иностранных студентов в процессе изучения русского языка как иностранного. В статье уточняется компонентный состав межкультурной компетенции иностранных студентов многопрофильного вуза, идентифицируются ценностные доминанты межкультурного общения. Научная новизна исследования заключается в теоретическом обосновании актуализации межкультурного подхода как синтеза социокультурного, лично-ориентированного и коммуникативного подходов к формированию межкультурной компетенции, ценностных доминант межкультурного общения иностранных обучающихся в частности. В результате предлагаются упражнения, способствующие интенсификации формирования ценностных доминант межкультурного взаимодействия иностранных студентов в поликультурной среде вуза в процессе изучения русского языка как иностранного.

EN

Formation of values dominants of cross-cultural communication among the foreign students in the polyculture environment of multidisciplinary universities

Wang Shi

Abstract. The research is aimed at the definition of methodological approaches to the formation of value dominants of foreign students' cross-cultural communication when teaching Russian as a foreign language. In the article the components of foreign students' cross-cultural communication are specified; the value dominants of cross-cultural communication are identified. The scientific novelty consists in the theoretical reasoning of actualization of cross-cultural approach to the formation of cross-cultural communication and, in particular, value dominants of foreign students' cross-cultural communication. This approach is considered to be the synthesis of socio-cultural, student-oriented and communicative approaches. As the result, the tasks focused on the intensification of the formation of value dominants of foreign students' cross-cultural interaction in the polyculture university environment when learning Russian as a foreign language have been worked out.

Введение

Вопрос об аксиологическом компоненте коммуникативного взаимодействия в разных сферах все больше привлекает исследователей (Здановская, 2020; Слышкин, 2019; Щеглова, 2009; 2014; 2019). В приведенных работах рассматриваются ценностные характеристики коммуникативного поведения языковой личности в лингвокультурологическом, социолингвистическом и педагогическом аспектах.

В современных условиях функционирования поликультурного образовательного кластера методический интерес представляют понятийные и аксиологические характеристики ценностных доминант межкультурного взаимодействия студентов. Не случайно в педагогической теории выделен и обоснован такой феномен, как межкультурная коммуникативная компетенция (МКК) в сфере делового общения (Цветкова, Минеева, 2020). Актуальность исследования продиктована необходимостью уточнения теоретических положений, раскрывающих особенности развития межкультурной компетенции студентов многопрофильного вуза.

Для достижения поставленной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- раскрыть сущность межкультурного подхода к формированию ценностных доминант межкультурного общения иностранных студентов многопрофильного вуза;

– разработать упражнения, нацеленные на усвоение иностранными студентами ценностных доминант межкультурного общения, обращение к которым способствует гармоничному и продуктивному сосуществованию в поликультурной среде вуза.

Теоретическая база. Объект исследования анализируется в парадигме компетентного подхода, соответственно, апеллируем к понятию «межкультурная компетенция». На современном этапе педагогического знания вопросы межкультурной компетенции анализируются в разных аспектах: уточняется ее компонентный состав (Давиденко, 2021); предлагается модель формирования ценностей межкультурного общения студента (Медведева, 2017); иллюстрируются инструменты развития межкультурной компетенции (Пригожина, Муратова, 2022). Представленные работы легли в основу настоящего исследования.

С целью осмысления теоретических основ формирования межкультурной компетенции иностранных студентов в процессе изучения русского языка как иностранного (РКИ) применяются следующие методы: методы анализа, синтеза, сравнения и обобщения научно-теоретической и научно-методической литературы по проблеме исследования.

Практическая значимость исследования определяется тем, что представлены упражнения, способствующие интенсификации формирования межкультурной компетенции иностранных студентов, которые могут быть использованы на занятиях по РКИ в многопрофильном вузе.

Обсуждение и результаты

Овладение межкультурной компетенцией обусловлено восприятием, анализом и усвоением информации о национально-культурных особенностях носителей языка, проявлении ценностных ориентаций и отражении культурных универсалий в речевом коммуникативном поведении (Цветкова, Минеева, 2020, с. 290).

Анализ положений суждения С. Е. Цветковой и О. А. Минеевой (2020) демонстрирует актуализацию сочетания «ценностные ориентации», что, в свою очередь, позволяет заключить, что формирование межкультурной компетенции предполагает идентификацию ценностных ориентаций или доминант. Иначе говоря: целесообразно одним из индикаторов достижения обозначенной компетенции считать следующий: выпускник вуза адекватно интерпретирует и учитывает ценностные доминанты межкультурного общения.

Среди ценностных доминант межкультурного общения иностранных студентов в условиях поликультурной образовательной среды на основе аксиологического подхода выделяем следующие:

- эмпатия – чувство, которое предполагает осознанное сопереживание эмоциональному состоянию других людей;
- интеллектуальная автономия – способность самостоятельно мыслить, иметь собственное мнение;
- эмоциональная зрелость – способность понимать свои эмоции, нести за них ответственность и уметь контролировать;
- осмысление образования – культуры – науки – спорта как элементов международной интеграции (процесса развития устойчивого взаимодействия граждан всех стран).

Зададимся вопросом: «Как построить работу по формированию у иностранных студентов ценностных доминант межкультурного взаимодействия, межкультурной компетенции?».

Прежде отметим, что разделяем позицию Е. О. Давиденко (2021), согласно которой социокультурная компетенция рассматривается в качестве компонента межкультурной компетенции. В поликультурном пространстве практическую ценность имеет работа по трансляции языков и культур стран, представители которых учатся в университете. Объем знаний о социокультурной специфике стран (страны пребывания, в частности), умения строить коммуникативное поведение адекватно этой специфике, умения правильно интерпретировать лингвокультурные факты являются залогом гармоничной психологической атмосферы в вузе, обществе в целом. В анализируемом контексте логично обращение к *социокультурному методологическому подходу*, предполагающему обучение коммуникации в контексте диалога культур.

В содержание обучения РКИ в рамках социокультурного подхода входят следующие компоненты:

- 1) лингвистический (эквивалентная, безэквивалентная, фоновая лексика, термины, фразеологические обороты);
- 2) страноведческий;
- 3) прагматический (правила речевого и социального поведения, принятые в стране изучаемого языка в разных ситуациях общения, в том числе профессиональных);
- 4) этический (знакомство с моральными ценностями, особенностями менталитета носителей языка) (Соколова, 2015).

Наряду с социокультурным подходом целесообразно рассматривать *личностно-ориентированный подход* к формированию ценностных доминант межкультурного общения иностранных студентов в процессе изучения РКИ. В данном контексте акцентируем внимание на лингвокультурном статусе обучающегося. Под лингвокультурным статусом иностранного студента понимаем характеристики личности, которые связаны с особенностями родного языка и родной культуры, отраженными в ее языковом сознании, с одной стороны, а также с особенностями памяти и мышления, с другой стороны, и учет которых необходим для грамотного моделирования процесса обучения иностранному языку с целью формирования компетентного специалиста в контексте социализации личности, становления культурной, этнонациональной, языковой и профессиональной идентичности (Янь Цзяоянь, Сюе Цзявэнь, Шеглова, 2022, с. 3079).

Перейдем к следующему подходу к формированию ценностных доминант межкультурного взаимодействия иностранных студентов – *межкультурному*.

Подчеркнем, что в одном ряду с межкультурной компетенцией в педагогической теории и практике имеет место и синонимичное наименование – «кросс-культурная компетенция» (Khalil, 2021). Кроме того, в исследованиях отмечается широкое использование синонимичных терминов «межкультурный подход» (Давудова, 2014) и «кросс-культурный подход» (Прокопеня, 2007). Неоправданное функционирование синонимичных конструкций, согласно нашей точке зрения, не способствует оптимизации теоретического аппарата современной педагогики. Целесообразно говорить о межкультурном взаимодействии, межкультурной компетенции, межкультурном методологическом подходе.

Согласно нашей позиции, *межкультурный подход* синтезирует в себе социокультурный и личностно-ориентированный подходы. Для того чтобы успешно осуществлять межкультурную коммуникацию, первоначально целесообразно получить достаточные знания о родной стране, ее культуре, языке, а также представления о других странах (стране пребывания, стране изучаемого языка). В конкретном случае речь идет о формировании социокультурной компетенции, прежде всего на основе социокультурного подхода. Учет личности партнера по общению (личностно-ориентированный подход) и социокультурная компетенция позволяют выстраивать продуктивную межкультурную коммуникацию, говорить о развитии межкультурной компетенции на основе межкультурного подхода, а значит, априори социокультурного и личностно-ориентированного подходов.

Наконец, особую роль, на наш взгляд, главенствующую, в любой педагогической ситуации играет *коммуникативный подход* – речевая направленность обучения. При этом мы разделяем позицию Е. Г. Таревой (2014, с. 181), согласно которой в современной теории и методике обучения иностранным языкам логично преобразование лингвообразовательной парадигмы с коммуникативной на межкультурную. Таким образом, коммуникация задается определенным вектором, в качестве которого выступает межкультурный компонент общения.

Обобщая сказанное, отметим, что в педагогической науке и практике иллюстрируется инновационный потенциал межкультурного подхода в обучении РКИ. В рамках статьи доказывается, что целесообразно рассматривать межкультурный подход к формированию ценностных доминант межкультурного общения иностранных студентов в новом статусе: как контаминацию социокультурного, личностно-ориентированного и коммуникативного подходов.

Представим упражнения, нацеленные на усвоение иностранными студентами ценностных доминант межкультурного общения, обращение к которым способствует гармоничному и продуктивному сосуществованию в поликультурной среде вуза.

Во-первых, репрезентируем методический прием в рамках социокультурного подхода как компонента межкультурного подхода.

Кейс-стади. Задача: определить демографическую ситуацию в учебной группе в плане национального состава. Проиллюстрировать деонтологические характеристики коммуникативного поведения выделенных этнических групп, обратившись к прецедентным текстам, художественной литературе, публицистике. Работу выполнять в группе в составе 3-4 человек (в состав участников не должен входить носитель анализируемой культуры). Результаты представить в виде презентации «Язык и традиции – хранители нации».

Опыт показывает, что репрезентация полученных материалов и их обсуждение с участием непосредственных носителей языка и культуры являются продуктивной площадкой для формирования у студентов эмпатии и эмоциональной зрелости.

Приведем пример методического приема, ориентированного на формирование у студентов ценностных доминант межкультурного взаимодействия с учетом их лингвокультурного статуса.

Проблемное задание «Лицом к лицу». В аудитории столы расставлены буквой «П». Напротив друг друга сидят студенты. В нашем случае с одной стороны – студенты из Китая, с другой стороны – студенты из стран Африки.

Задача: сделать общение внутри группы продуктивнее, а именно: увеличить количественные показатели взаимодействия за пределами педагогического дискурса; транслировать самобытность культуры родных стран, вместе изучать особенности русской лингвокультуры.

Шаг 1. Перед каждым лист бумаги, разделенный на две графы. В первой графе написать, что вас объединяет. Во второй – что разъединяет (препятствует общению).

Шаг 2. Предложить варианты решения выявленных проблем.

Данное задание активно используется в поликультурной группе. Студенты из Африки отмечают закрытость, скромность китайских студентов. Студенты из Китая, напротив, выделяют такие качества сокурсников из Африки, как несерьезность, излишняя коммуникабельность, активное обращение к невербальным средствам коммуникации. Опыт показывает, что применение предложенного методического приема способствует не только сплочению группы, но и демонстрации разных моделей коммуникативного поведения, принятие которых позволяет совершенствоваться каждой языковой личности в группе, развиваясь на примере других.

Таким образом, описанный методический прием нацелен на формирование эмпатии, а также осмысление образования, культуры, науки и спорта в качестве мостов сближения разных народов.

Приведем пример коммуникативного задания, способствующего формированию у иностранных студентов умений общаться, в том числе в поликультурной среде.

Игра «Пойми меня». Данная игра может быть представлена в двух вариантах.

Вариант 1. «Объяснялки». Студент получает карточку с заданием: «Объясните слово “N” друзьям. При этом помните, что нельзя использовать само это слово и однокоренные слова».

Вариант 2. «Без слов». Данное задание напоминает предыдущее. Однако для объяснения слова можно использовать только невербальные средства передачи информации: мимику, жесты, пантомимику.

Представленные упражнения способствуют переходу на продуктивный уровень владения русским языком иностранными студентами, развитию интеллектуальной автономии и эмпатии, обогащают опыт межличностного взаимодействия и актуализируют мотивацию построения позитивных взаимоотношений.

Заключение

Идентифицированные теоретические и практические положения развития межкультурной компетенции иностранных студентов обладают, на наш взгляд, значимым методическим потенциалом.

В результате проведенного исследования дано определение межкультурного подхода как контаминации социокультурного, личностно-ориентированного и коммуникативного подходов к формированию межкультурной компетенции иностранных студентов многопрофильного вуза в процессе изучения РКИ. В частности, делается вывод о том, что при осуществлении межкультурной коммуникации целесообразно апеллировать к социокультурным знаниям, учитывать лингвокультурный статус партнера, проектировать межкультурную (а не коммуникативную) направленность лингвообразовательной парадигмы.

Наряду с этим в работе устанавливается, что одним из индикаторов достижения межкультурной компетенции является следующий: «адекватно интерпретирует и соблюдает ценностные доминанты межкультурного общения». Среди ценностных доминант межкультурного общения обозначены такие, как эмпатия, интеллектуальная автономия, эмоциональная зрелость, осмысление образования – науки – культуры – спорта как элементов международной интеграции.

На основе инновационного потенциала межкультурного подхода (синтеза социокультурного, личностно-ориентированного и коммуникативного подходов) предлагаются упражнения, нацеленные на формирование межкультурной компетенции иностранных студентов в процессе изучения РКИ.

Перспективы работы видим в развитии вопроса формирования ценностных доминант межкультурного общения иностранных студентов в аспекте цифрового гуманитарного знания.

Источники | References

1. Давиденко Е. О. Социокультурная компетенция как составляющая межкультурной компетенции в обучении иностранному языку // Иностранные языки и современные тенденции в иноязычном образовании: мат. V междунар. науч.-практ. конф. Воронеж, 2021.
2. Давудова А. К. Использование межкультурного подхода в обучении иностранным языкам // Вестник университета. 2014. № 5.
3. Здановская Л. Б. Ольфакторемы и их межличностный конфликтогенный потенциал // Эпомен. 2020. № 35.
4. Медведева С. А. Модель формирования ценностей межкультурного общения бакалавра вуза // Вестник Брянской государственной сельскохозяйственной академии. 2017. № 4 (62).
5. Пригожина К. Б., Муратова О. А. Использование современных онлайн-ресурсов как инструмента в преодолении трудностей межкультурного взаимодействия // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2022. № 1 (842).
6. Прокопья Г. В. Семантика понятия «кросс-культурный подход» // Вестник Санкт-Петербургского университета. 2007. № 3 (6).
7. Слышкин Г. Г. Аксиология профессиональной коммуникации // Профессиональная картина мира: кросс-культурный диалог: мат. междунар. науч.-практ. конф. М.: Агентство социально-гуманитарных технологий, 2019.
8. Соколова Е. Г. Социокультурный подход к обучению иноязычному общению студентов нелингвистических вузов. 2015. URL: <http://xn----7kcgqc6assog3b.xn--p1ai/2015/PDF/208.pdf>
9. Тарева Е. Г. Коммуникативный подход vs межкультурный подход в обучении иностранным языкам // Актуальные проблемы совершенствования преподавания иностранных языков в свете личностно-деятельностной парадигмы: мат. III междунар. науч.-практ. конф. Киров: Изд-во Вятского государственного гуманитарного университета, 2014.
10. Цветкова С. Е., Минева О. А. Технология формирования межкультурной коммуникативной компетенции в деловом общении у студентов-магистров педагогического профиля // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2020. Т. 9. № 3 (32).
11. Щеглова И. В. Коммуникативная практика преподавателя РКИ: базовые характеристики // Лингвистика будущего: новые тенденции и перспективы: мат. междунар. науч. конф. Майкоп: Изд-во Адыгейского государственного университета, 2019.
12. Щеглова И. В. Коммуникативные характеристики лингвокультурного типажа «чиновник» в русском языковом сознании // Гуманитарные исследования. 2009. № 4 (32).

13. Щеглова И. В. Постулаты коммуникативного поведения татар // Вестник Астраханского технического университета. 2014. № 2 (58).
14. Янь Цзяоянь, Сюе Цзявэнь, Щеглова И. В. Формирование фонетической компетенции в контексте лингвокультурного статуса учащихся // Письма в Эмиссия. Оффлайн. 2022. № 6.
15. Khalil M. A. Cross-Cultural Competence as a Foundation for Professional Diplomacy in the New Post-COVID-19 Reality // Concept: Philosophy, Religion, Culture. 2021. Vol. 5. No. 4 (20).

Информация об авторах | Author information



Ван Ши¹

¹ Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого



Wang Shi¹

¹ Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University

¹ shiw461@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 15.03.2023; опубликовано (published): 19.05.2023.

Ключевые слова (keywords): компонентный состав межкультурной компетенции; ценностные доминанты межкультурного общения; иностранные студенты многопрофильного вуза; межкультурный подход к формированию межкультурной компетенции; components of cross-cultural competence; value dominants of cross-cultural communication; foreign students of multidisciplinary universities; cross-cultural approach to cross-cultural competence formation.